

**Acuerdo adicional al contrato de arrendamiento**

LOGO

No. 17000015 de fecha 22 de noviembre del año 2017.

Ciudad de Moscú Nueve de septiembre del año dos mil veintidós

La Empresa Federal Estatal Unitaria "Dirección General de producción y comercialización para la atención del bloque diplomático del Ministerio de Asuntos Exteriores de la Federación de Rusia" (DirGenBD del MAE de Rusia), en lo sucesivo en el texto denominada como el ARRENDADOR, representado en este acto por el

**Director del Departamento de Bienes inmobiliarios Konstantin Nikolaevich Gladkov,**

quien actúa sobre la base del Poder No [REDACTED] otorgado el 04.03.2022, de una parte, y

la **EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE CHILE (3471000),**

en lo sucesivo en el texto denominada como el ARRENDATARIO, representado en este acto por el

**Embajador Plenipotenciario y Extraordinario de la República de Chile, el señor Eduardo Raúl ESCOBAR MARÍN,**

de la otra parte, han suscrito el presente Acuerdo en los términos y condiciones siguientes:

1. El presente Acuerdo introduce modificaciones (adiciones) al Contrato de arrendamiento No. 17000015 de fecha 22 de noviembre del año 2017 (en lo sucesivo en el texto denominado como - el contrato de arrendamiento), a partir del 01 de enero del año 2023.

2. La suscripción del presente Acuerdo no libera al Arrendatario de la obligación de efectuar el pago íntegro por concepto de arrendamiento pactado en el contrato de arrendamiento, sin deducciones de ningún tipo, hasta que expire el plazo de vigencia del mismo.

3. El plazo de vigencia del contrato de arrendamiento se prorroga hasta el 31 de diciembre del año 2025 incluido.

4. El primer párrafo del punto 4.1. del contrato de arrendamiento luego de su redacción debe decir lo siguiente:

El pago anual por concepto de arrendamiento del edificio pactado en el presente contrato se determina en dólares estadounidenses por los importes siguientes:

<b>POR EL AÑO 2023</b>	<b>267510.00</b>	<b>(DOSCIENTOS SESENTA Y SIETE MIL QUINIENTOS DIEZ CON 0/00)</b>
<b>Tasa del IVA 0%</b>		
<b>POR EL AÑO 2024</b>	<b>267510.00</b>	<b>(DOSCIENTOS SESENTA Y SIETE MIL QUINIENTOS DIEZ CON 0/00)</b>
<b>Tasa del IVA 0%</b>		
<b>POR EL AÑO 2025</b>	<b>267510.00</b>	<b>(DOSCIENTOS SESENTA Y SIETE MIL QUINIENTOS DIEZ CON 0/00)</b>
<b>Tasa del IVA 0%</b>		

En el punto 4.1. del contrato de arrendamiento incluir un nuevo y quinto párrafo con el contenido siguiente:  
"El periodo contable de referencia de acuerdo con lo previsto en el presente Contrato se considera el mes en que se prestan los servicios"

5. La Nota relacionada con el punto 1.1. se debe redactar de la siguiente manera:

"El (los) edificio(s) (la(s) construcción (construcciones)) es (son) instalación (instalaciones) que forman parte del patrimonio cultural (monumentos históricos y culturales de importancia a nivel de la federación y en correspondencia con lo previsto en la Ley Federal No. 73-FZ del 25 de junio del año 2002 "Sobre las instalaciones que forman parte del patrimonio cultural (monumentos históricos y culturales) de los pueblos de la Federación de Rusia" (en lo sucesivo en el texto - la Ley) es (son) protegido(s) por el estado.

El inmueble monumento que se protege incluye:

La Edificación No.1, "Propiedad destinada a renta, de G.E. y A.G. Broydo - V.Ya. Burdakov, años 1910-1912, obra del ingeniero civil A.N. Zeligson. Vivienda (c.I), años 1910-1912, obra del ingeniero civil A.N. Zeligson", una instalación que forma parte del patrimonio cultural de importancia a nivel regional:

- las características de la planificación urbana del edificio, que interviene en la conformación del frente de la urbanización del callejón Denezhny;

- la ubicación y el papel del edificio en la estructura compositiva y urbanística de la propiedad;

- la estructura voluminosa del edificio en los años 1910;

- las soluciones en materia de composición y el diseño arquitectónico y artístico de las fachadas, incluyendo los elementos estucados y decorativos de yeso: las barras, cornisas, el tratamiento rústico de las paredes, el enmarcado de los espacios (vanos) de las ventanas y puertas, de las guirnalda de estuco, de los elementos insertados a relieve;

- la carpintería de relleno para ventanas en la fachada principal (las tres ventanas de la primera planta: la ventana ovalada y las dos ventanas de arco con terminación);

- la planificación espacial de la estructura de los interiores del edificio de inicios de los años 1910, incluyendo las paredes de carga y los tabiques divisorios;
- la ubicación y estructura de las escaleras principal y de servicio por el lado del patio. "Valla de delimitación con puertas, de los años 1910-1912";
- las características de la planificación urbana de las vallas y puertas, que intervienen en la conformación del frente de la urbanización del callejón Denezhny;
- composición inicial y elementos del diseño arquitectónico de las vallas de delimitación (basamento de ladrillo, pilares, rejas metálicas de hierro forjado).

La(s) copia(s) de las obligaciones que asume el usuario de la instalación que forma parte del patrimonio cultural, constituye(n) el Anexo No.4 (que se adjunta) al presente Contrato y es parte integrante e inseparable del mismo.

6. El Contrato de arrendamiento se mantiene sin modificación alguna en la parte que no contradice lo previsto en el presente Acuerdo.

7. El presente Acuerdo es parte integrante e inseparable del Contrato de arrendamiento.

8. El presente Acuerdo debe ser inscrito en el órgano encargado de realizar el registro estatal de los derechos de propiedad sobre los bienes inmuebles y las transacciones con los mismos. El registro estatal se lleva a cabo con los medios y esfuerzos propios del ARRENDADOR.

9. El presente Acuerdo ha sido elaborado y firmado en dos ejemplares, cada uno con idéntica fuerza legal, uno de los cuales se conservará en poder del ARRENDADOR y el otro en poder del ARRENDATARIO. En el órgano encargado de realizar el registro estatal de los derechos de propiedad sobre los bienes inmuebles y las transacciones con los mismos se conservará una copia escaneada del presente Acuerdo.

Lugar del sello: <Firma>

Firma del ARRENDADOR

Director del Departamento de Bienes  
inmobiliarios Konstantin Nikolaevich Gladkov,  
quien actúa sobre la base del Poder No. [REDACTED]  
[REDACTED] otorgado el 04 de marzo del  
año 2022.

Lugar del sello: \_\_\_\_\_

Firma del ARRENDATARIO

Embajador Plenipotenciario y Extraordinario de la  
República de Chile, el señor Eduardo Raúl ESCOBAR  
MARÍN

<Sello circular:

Empresa Federal Estatal Unitaria  
"Dirección General de producción y  
comercialización para la atención del  
bloque diplomático del  
Ministerio de Asuntos Exteriores  
de la Federación de Rusia"  
Número de registro [REDACTED]  
MOSCÚ>



Дополнительное соглашение к договору аренды



№ 17000015 от 22 ноября 2017 года

г. Москва

Девятое сентября две тысячи двадцать второго года

Федеральное государственное унитарное предприятие «Главное производственно-коммерческое управление по обслуживанию дипломатического корпуса при Министерстве иностранных дел Российской Федерации» (ГлавУпДК при МИД России), именуемое в дальнейшем АРЕНДОДАТЕЛЬ, в лице

**Директора Департамента недвижимости Гладкова Константина Николаевича,**

действующего на основании доверенности № [REDACTED] от 04.03.2022 г., с одной стороны, и

**ПОСОЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ ЧИЛИ (3471000),**

именуемое в дальнейшем АРЕНДАТОР, в лице

**Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Чили г-на Эдуардо Рауль ЭСКОБАР МАРИН,**

с другой стороны, заключили между собой настоящее Соглашение о нижеследующем:

1. Настоящее Соглашение вносит изменения (дополнения) в договор аренды № 17000015 от 22 ноября 2017 года (далее – договор аренды), начиная с 01 января 2023 года.

2. Заключение настоящего Соглашения не освобождает Арендатора от обязательства вносить арендную плату по договору аренды в полном объеме без каких-либо вычетов до окончания срока его действия.

3. Срок действия договора аренды продлевается по 31 декабря 2025 года включительно.

4. Первый абзац п. 4.1. договора аренды читать в следующей редакции:

Годовая арендная плата за арендуемые по настоящему договору здания определяется в долларах США в следующих размерах:

<b>ЗА 2023 ГОД</b>	<b>267510.00</b>	<b>(ДВЕСТИ ШЕСТЬДЕСЯТ СЕМЬ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ ДЕСЯТЬ И 0/100)</b>
<b>Ставка НДС 0%</b>		
<b>ЗА 2024 ГОД</b>	<b>267510.00</b>	<b>(ДВЕСТИ ШЕСТЬДЕСЯТ СЕМЬ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ ДЕСЯТЬ И 0/100)</b>
<b>Ставка НДС 0%</b>		
<b>ЗА 2025 ГОД</b>	<b>267510.00</b>	<b>(ДВЕСТИ ШЕСТЬДЕСЯТ СЕМЬ ТЫСЯЧ ПЯТЬСОТ ДЕСЯТЬ И 0/100)</b>
<b>Ставка НДС 0%</b>		

В пункт 4.1. договора аренды включить новый абзац пятый следующего содержания:

«Отчетным периодом по настоящему Договору считается месяц оказания услуг.».

5. Примечание к п.1.1 договора аренды изложить в следующей редакции:

«Здание (строение) (-ия) является (-ются) объектом (-ами) культурного наследия (памятником истории и культуры) регионального значения и в соответствии с Федеральным законом от 25 июня 2002 г. № 73-ФЗ «Об объектах культурного наследия (памятниках истории и культуры) народов Российской Федерации» (далее - Закон) охраняется (-ются) государством.

Предмет охраны данного памятника включает в себя:

Строение №1 «Доходное владение Г.Е. и А.Г. Бройдо – В.Я. Бурдакова, 1910-1912г.г., гражданский инженер А.Н. Зелигсон. Жилой дом (с.1), 1910-1912 г.г., гражданский инженер А.Н.Зелигсон», объект культурного наследия регионального значения:

-градостроительные характеристики здания, участвующего в формировании фронта застройки Денежного переулка;

-местоположение и роль здания в композиционно - планировочной структуре владения;

-объемная структура здания на 1910 -е годы;

-композиционное решение и архитектурно-художественное оформление фасадов, включая лепные и штукатурные элементы: тяги, карнизы, обработка стен рустом, обрамление оконных и дверных проемов, лепные гирлянды, рельефные вставки;

-столярные оконные заполнения на главном фасаде (три окна первого этажа: овальное окно и два арочных окна с завершением);

-объемно-планировочная структура интерьеров здания, начала 1910-е гг., включая капитальные стены и перегородки;

-местоположение и конструкции парадной и служебной лестницы со стороны двора.

«Ограда с воротами, 1910-1912 г.г.»:

-градостроительные характеристики ограды и ворот, участвующих в формировании застройки Денежного переулка;

-первоначальная композиция и элементы архитектурного оформления ограды (кирпичные цоколь, пилоны, кованые металлические решетки).

Копия (-ии) охранного (-ых) обязательства (-в) пользователя объекта культурного наследия является (-ются) Приложением № 4 (прилагается) к настоящему Договору, которое является неотъемлемой его частью.

6. Договор аренды остается неизменным в той части, которая не противоречит данному Соглашению.

7. Настоящее Соглашение является неотъемлемой частью договора аренды.

8. Настоящее Соглашение подлежит государственной регистрации в органе, осуществляющем государственную регистрацию прав на недвижимое имущество и сделок с ним. Государственная регистрация осуществляется силами и за счет АРЕНДОДАТЕЛЯ.

9. Настоящее Соглашение составлено и подписано в двух, имеющих одинаковую юридическую силу экземплярах, один из которых хранится у АРЕНДОДАТЕЛЯ, второй - у АРЕНДАТОРА. В органе, осуществляющем государственную регистрацию прав на недвижимое имущество и сделок с ним, хранится сканированная копия настоящего Соглашения.

М.П. 

подпись АРЕНДОДАТЕЛЯ

Директор Департамента недвижимости  
Гладков Константин Николаевич,  
действующий на основании доверенности  
№  от 04 марта  
2022 года



М.П. 

подпись АРЕНДАТОРА

Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики  
Чили г-н Эдуардо Рауль ЭСКОБАР МАРИН

